

C.

# NOMENCLATURA

Melléklet „A Magyar Közigazgatás Atlasza“ c. műhöz.

*Handwritten:*  
77 (1/1)

A MAGYAR KÜLÜGYI IGAZGATÁS SZERVEI.

---

ORGANE DER UNGARISCHEN AUSWÄRTIGEN  
VERWALTUNG.

---

ORGANES DE L'ADMINISTRATION HONGROISE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

---

ORGANS OF THE HUNGARIAN ADMINISTRATION  
OF FOREIGN AFFAIRS.

---

- ① { Gesandtschaften.  
Légations.  
Legations.
- ② { Vertretung bei dem Völkerbund.  
Délégation près la Société des Nations.  
Delegation to the League of Nations.
- ③ { Generalkonsulate.  
Consulats généraux.  
Consulates General.
- ④ { Konsulat.  
Consulat.  
Consulate.
- ⑤ { Konsulate.  
Consulats.  
Consulates.
- ⑥ { Konsulats-Exposituren.  
Agences consulaires.  
Consular Agencies.
- ⑦ { Konsular-Abteilung und Passexpositur der Gesandtschaften.  
Section consulaire des légations et Bureau des passeports des légations.  
Consular Section of Legations, Passport Office.
- ⑧ { Honorar-Generalkonsulat mit eingeteiltem Staatsbeamten.  
Consulats généraux honoraires avec fonctionnaire délégué du  
Service actif.  
Honorary Consulates General with delegated Civil Servant.
- ⑨ { Honorar-General-Konsulate.  
Consulats généraux honoraires.  
Honorary Consulates General.
- ⑩ { Honorar-Konsulat mit eingeteiltem Staatsbeamten.  
Consulat honoraire avec fonctionnaire délégué du Service actif.  
Honorary Consulate with delegated Civil Servant.
- ⑪ { Honorar-Konsulat.  
Consulat honoraire.  
Honorary Consulate.
- ⑫ { Honorar-Konsulate.  
Consulats honoraires.  
Honorary Consulates.
- ⑬ { Honorar-Konsulate.  
Consulats honoraires.  
Honorary Consulates.
- ⑭ { Honorar-Vizekonsulate.  
Vice-consulats honoraires.  
Honorary Vice-Consulates.

A MAGYAR BELÜGYI IGAZGATÁS SZERVEI.

ORGANE DER UNGARISCHEN INNEREN VERWALTUNG.

ORGANES DE L'ADMINISTRATION HONGROISE  
DE L'INTÉRIEUR.

ORGANS OF THE HUNGARIAN ADMINISTRATION  
OF INTERIOR.

- ① Kodifizierungskommission.  
Commission de Codification.  
Committee for the Codification of Laws.
- ② Königliche Fundationalprokuratur.  
Administration r. des Fonds publics.  
Royal Direction of Public Foundations.
- ③ Verwaltungsorgane der Stiftungen.  
Services pour l'administration des fondations.  
Administration of Foundations.
- ④ Stiftungen und Fonds.  
Fondations et fonds.  
Foundations and Funds.
- ⑤ Übersetzungs-Exposituren.  
Service des traductions.  
Translation Office.
- ⑥ Landes Verkehrspolizei-Ausschluss.  
Comité National de la police des communications.  
National Commission of Communications.
- ⑦ Staatl. Kraftfahrer-Lehrkurs.  
Ecole de chauffeurs de l'Etat.  
Government School for Motorcar Drivers.
- ⑧ Ung. Landes-Feuerwehr-Verband.  
Association nationale des sapeurs-pompiers.  
National Association of Fire Brigades.
- ⑨ Verein gegen den Mädchenhandel.  
Association pour la répression de la traite des blanches.  
League for the prevention of White Slave Traffic.
- ⑩ Landes-Filmzensurausschluss.  
Commission de contrôle des films.  
National Film Control Commission.
- ⑪ Ministerialkommissär für Zwangsdelogierungen.  
Commissaire ministériel des Logements.  
Ministerial Commissioner for Housing.
- ⑫ Verwaltung der Staatl. Klein- und Notwohnsiedlungen.  
Administration des habitations à bon marché et des logements pour indigents de l'Etat.  
Administration of Small and Emergency Lodgings built by the Government.
- ⑬ K. ung. Auswanderungs-Kommissär.  
Commissaire général de l'émigration.  
Royal Commissioner of Emigration.
- ⑭ Schutzkanzlei für Auswanderer.  
Bureau pour la protection des émigrants.  
Office for the Protection of Emigrants
- ⑮ Bureaus der Schifffahrts-Gesellschaften.  
Bureaux des compagnies de navigation.  
Office of Steamship Companies.
- ⑯ Landesverband Katholischer Hausfrauen.  
Association nationale des femmes catholiques.  
National Association of Catholic Housewives.
- ⑰ Landes Fachstudien-Inspectorat der k. ung. Polizei.  
Inspecteur général de l'instruction professionnelle de la Police r. hongr.  
Inspectorate of State Police Instruction.
- ⑱ Zentral Funkstation d. Ministeriums des Innern.  
Station centrale de T. S. F. du ministère de l'Intérieur.  
Central Wireless Station of the Ministry of Interior.
- ⑲ Zentral-Materialdepot der k. ung. Polizei.  
Dépôt central du matériel de la Police royale hongroise.  
State Police Central Equipment Stores.
- ⑳ Provinz-Oberhauptmannschaft der k. ung. Polizei.  
Préfecture de la police départementale.  
Headquarters of Provincial State Police.
- ㉑ Budapester Oberhauptmannschaft der k. ung. Polizei.  
Préfecture de la Police de Budapest.  
Headquarters of Budapest State Police.
- ㉒ Grenz-Exposituren der k. ung. Polizei.  
Détachements-frontières de la Police royale hongroise.  
Boundary Detachments of State Police.
- ㉓ Hauptmannschaften d. k. ung. Polizei.  
Commissariats divisionnaires de la Police royale hongroise.  
Headquarters of the Municipal State Police
- ㉔ Bezirks-Hauptmannschaften der k. ung. Polizei in Budapest.  
Commissariats d'arrondissements de la Police royale hongroise de Budapest.  
Ward Headquarters of Budapest State Police.
- ㉕ Budapester Oberkommando der k. ung. Polizei.  
Commandement supérieur de la Police royale hongroise à Budapest.  
Chief Headquarters of Budapest State Police.
- ㉖ Exposituren der k. ung. Polizei.  
Détachements de la Police r. h.  
State Police Detachments.
- ㉗ Kommandant des Polizei-Wachpersonals.  
Commandant du personnel de garde de la Police r. hongr.  
Chief of Police-Watchmen.
- ㉘ Polizei-Wachstuben.  
Postes de police.  
Police Stations.
- ㉙ K. ung. Gendarmerie-Inspektor.  
Inspecteur de la Gendarmerie royale hongroise.  
Gendarmerie Inspector.
- ㉚ Bezirkskommandos der k. ung. Gendarmerie.  
Commandements régionaux de la Gendarmerie royale hongr.  
Gendarmerie District Commands.
- ㉛ Ermittlungs-Unterabteilungen der k. ung. Gendarmerie.  
Service de police judiciaire de la Gendarmerie.  
Gendarmerie, Detective Branch.
- ㉜ Berittene Gendarmen-Unterabteilung.  
Subdivision de gendarmerie à cheval.  
Subdivision of Mounted Gendarmerie.
- ㉝ Flugfeld Gendarmen-Detachement.  
Détachement de gendarmerie pour aérodromes.  
Detachment of Gendarmerie for Aerodrome.
- ㉞ Ausbildungsschule für Postenkommandaten der k. ung. Gendarmerie.  
Ecole pour la formation des brigadiers de gendarmerie.  
Gendarmerie School for Outpost Leaders.
- ㉟ Fusstruppenlehrabteilungen d. k. ung. Gendarmerie.  
Sections d'instruction professionnelle de la Gendarmerie à pied.  
Instruction of Foot-Gendarmerie.
- ㊱ Reitlehrabteilung, der k. ung. Gendarmerie.  
Section d'instruction de la Gendarmerie à cheval.  
Section for the Instruction of the Mounted Gendarmerie.
- ㊲ Reitlehrunterabteilungen der k. ung. Gendarmerie.  
Subdivision d'instruction de la Gendarmerie à cheval.  
Subsection for the Instruction of the Mounted Gendarmerie.
- ㊳ Abteilungskommandos der k. ung. Gendarmerie.  
Commandements de légions de la Gendarmerie Royale hongroise.  
Gendarmerie, Divisional Commands.
- ㊴ Flügelkommandos der k. ung. Gendarmerie.  
Commandements de compagnies de la Gendarmerie royale hongroise.  
Gendarmerie, Subdivisional Commands.
- ㊵ Zugskommandos der k. ung. Gendarmerie.  
Commandements de brigades de la Gendarmerie royale hongroise.  
Gendarmerie, Section Commands.
- ㊶ K. ung. Gendarmerie-Posten u. Detachements.  
Postes et détachements de la Gendarmerie royale hong.  
Gendarmerie, Outposts and Detachments.
- ㊷ Redaktionskommission für Vorschriften.  
Commission pour la confection des règlements.  
Commission for the Drafting of Rules.
- ㊸ K. ung. Gendarmerie-Ausrüstungsdepot.  
Dépôt d'équipements de la Gendarmerie r. hongroise  
Gendarmerie, Equipment Stores.
- ㊹ Gendarmoffiziers-Ausbildungsschule.  
Ecole pour la formation d'officiers de gendarmerie.  
School for Officers of Gendarmerie.
- ㊺ Ermittlungsabteilung der k. ung. Gendarmerie.  
Légion de recherches (judiciaires) de la Gendarmerie.  
Investigation Department of the Gendarmerie.
- ㊻ K. ung. Hafeneroberkapitän.  
Capitaine général des ports.  
Chief Harbour-Master's Office.
- ㊼ K. ung. Hafenerkapitäne.  
Capitaines de ports.  
Harbour-Masters Offices.
- ㊽ Hafen-Expositur.  
Détachements r. h. de port.  
Harbour-Masters Branch Offices.
- ㊾ Polizeiunterabteilung der k. ung. Stromwache.  
Sous-section de la police fluviale.  
Subsection of River Police.
- ㊿ Oberkommando der Stromwache.  
Commandement en chef de la Garde fluviale.  
High Command of River Police.
- 1 Zillen-Truppen-Kommando.  
Commandement des canots de la Garde fluviale.  
Command of River Police Troops.
- 2 Zillentruppen-Abteilungen  
Divisions des troupes des canots de la Garde fluviale.  
Sections of River Police.
- 3 Kommando des Materialdeposits der Stromwache.  
Dépôt du matériel de la Garde fluviale.  
Command of the Equipment Stores of River Police.
- 4 Technische Unterabteilung der Stromwache.  
Sous-section technique de la Garde fluviale.  
Technical Sections of River Police.
- 5 Inspektorat der Technischen Nothilfe.  
Inspection de la Protection nationale du Travail.  
Inspectorate of National Labour Protection.
- 6 Technische Nothilfs-Ämter.  
Office de la protection nationale du travail.  
Office of National Labour Protection.
- 7 Kreis der Technischen Nothilfe.  
Circonscription de la Protection nationale du travail.  
District of National Labour Protection.
- 8 Betriebsgruppen der Technischen Nothilfe.  
Division de la Protection nationale du travail.  
Branch of National Labour Protection.
- 9 Politische Ermittlungsabteilung der k. ung. Polizei.  
Direction de la Sûreté générale de la Police royale hongroise.  
Political Investigation Department of State Police.
- 10 Obergespan, Oberbürgermeister (der Stadt Budapest).  
Préfet (représentant du gouvernement), Premier Bourgmestre de Budapest.  
Lord Lieutenant, Lord Mayor, in Budapest.

61. { Munizipalausschuss der Stadt Budapest.  
Comité municipal de Budapest.  
Municipal Assembly of Budapest.
62. { Kommitatsmunizipium.  
Municipalité de département.  
County Municipalities.
63. { Bürgermeister (der Komitatsstädte).  
Maire de ville départementale.  
Mayor, in County Towns.
64. { Oberstuhlrichter (Leiter der Bezirksämter).  
Sous-préfet.  
Head Offices of District Administration. (Chief Constables' Offices.)
65. { Gemeindevorstände und Gemeindevorstände (Gemeindeämter) der  
Grossgemeinden.  
Maire de grande commune.  
Magistrates of Borough.
66. { Kreisnotariate. (Gemeindeämter für mehrere Kleingemeinden).  
Secrétaire général (intercommunal) de canton.  
Joint Clerks' Offices (for several Villages).
67. { Vorstände der Kleingemeinden.  
Mairie de petite commune.  
Magistrates of Villages.
68. { Stadtmunizipien.  
Municipalité de ville.  
Municipal Cities.
69. { Städtische Betriebe.  
Administration des Services et entreprises munic.  
Undertakings.
70. { Landesausschuss für die kommunalen Stammbücher.  
Comité national du Registre des communes.  
National Committee of the Communal Registers.
71. { Lehrkurse für Gemeindeverwaltung.  
Cours d'administration communale.  
School for Borough & Village Administration.
72. { Soziale Abteilung des ungarischen Roten Kreuzes.  
Section sociale de la Croix Rouge hongroise.  
Social Department of the Hungarian Red Cross.
73. { Subventionierte Wohltätigkeits-Vereine.  
Associations de bienfaisance subventionnées.  
Subsidised Charity Associations.
74. { Staatliche Heilanstalten. Öffentliche Spitäler.  
Hôpitaux de l'État.  
State Hospitals.
75. { Private und Vereinskrankenhäuser.  
Hôpitaux publics d'associations et de sociétés privés.  
Public Hospitals of Private Societies and Associations.
76. { Spitäler der Korporationen.  
Hôpitaux entretenus par des corporations.  
Hospitals supported by Public Corporations.
77. { Bezirks-Sanitäts-Inspektorate.  
Inspecteurs sanitaires d'arrondissement.  
Ward Inspectors of Public Health.
78. { Landesanstalt für Volkshygiene.  
Institut national d'hygiène publique.  
National Institute of Public Health.
79. { Zweiganstalten der Landesanstalt für Volkshygiene.  
Institut national d'hygiène publique. Station annexe.  
National Institute of Public Health: Branch Offices.
80. { Anstalt und Museum für Volkshygiene.  
Institut et Musée d'hygiène sociale.  
Institute and Museum of Social Hygiene.
81. { Lehranstalt für Pflege- und Fürsorgeschwestern.  
Institut pour la formation de gardes-malades et d'infirmières visiteuses.  
Trained Nurses & Assistants School.
82. { Ärzte-Internat.  
Internat de médecins.  
Physicians Hostel.
83. { Ministerialkommissär für Geburtswesen.  
Commissaire ministériel de la Maternité.  
Ministerial Commissioner for Maternity.
84. { Bezirks-Oberärzte für Geburtshilfe.  
Accoucheurs en chef d'arrondissement.  
Chief District Obstetricians.
85. { Ausschuss zur Bekämpfung der Geschlechtskrankheiten.  
Comité de préservation contre les maladies vénériennes.  
Venereal Diseases Commission.
86. { Landes-Ministerialkommissär für Geschlechtskrankheiten.  
Commissaire général pour les maladies vénériennes.  
General Commissioner for Venereal Diseases.
87. { Heilanstalt für Geschlechtskrankheiten.  
Dispensaires pour maladies vénériennes.  
Dispensaries for Venereal Diseases.
88. { Landesausschuss zur Bekämpfung der Tuberkulose.  
Comité national de lutte contre la tuberculose.  
National Commission for the Prevention of Tuberculosis.
89. { Fürsorgeanstalt für Lungenkranke.  
Dispensaires pour les tuberculeux.  
Dispensaries for the Tuberculous.
90. { Landes-Rettungsgesellschaft der Komitate und Städte.  
Société nationale de ambulances des comitats et des villes.  
National Ambulance Society of Counties and Towns.
91. { Budapester Rettungsgesellschaft.  
Société des ambulances volontaires de Budapest.  
Budapest Ambulance Society.
92. { Landesausschuss für Volkshygiene.  
Conseil supérieur de l'hygiène publique.  
National Board of Social Hygiene.
93. { Landesausschuss für Quellen- und Bäderwesen.  
Comité national des Sources et Stations Balnéaires.  
National Committee for Springs and Watering-places.
94. { Plattensee-Ausschuss.  
Comité du Balaton.  
Lake Balaton Commission.
95. { Universitäts-Institut für Sozialpolitik.  
Institut de politique sociale de l'Université.  
University Institute for Social Problems.
96. { K. ung. Staatliche Kinderasyle.  
Asiles d'enfants de l'État.  
State Infant Nurseries.
97. { Niederlassungen der staatlichen Kinderasyle.  
Etablissements des Asiles d'enfants de l'État.  
Establishments and Auxiliary Institutes of State Infant Nurseries.
98. { K. ung. Staatl. Kriegswaisenhäuser.  
Instituts nationaux pour les orphelins de guerre.  
State Asylum and Auxiliary Institutes for Orphans of War.
99. { Staatliche Lehranstalt f. Mütter- und Säuglingsfürsorge-Schwestern.  
Institut de l'État pour la formation des infirmières-visiteuses des mères  
et enfants en bas âge.  
State Training Institute for Mothers & Infant Nurses.
100. { Landes Stephanie-Bund (für Säuglingsfürsorge).  
Association nationale „Stephanie“.  
National „Stephanie“ Association.
101. { Stephanie-Zweigbünde.  
Association nationale „Stephanie“; sociétés annexes.  
Branches of the „Stephanie“ Association.
102. { Mütterheime (Tagesheime), Säuglingsheime des Landes Stephanie-Bundes.  
Ass. nat. „Stephanie“: asiles des mères, crèches.  
Homes for Mothers and Day Nurseries of the „Stephanie“ Association.
103. { Mütterheime und Gebäranstalten.  
Asiles des mères et Maternités.  
Homes for Mothers and Maternity Institutes.
104. { Gebäranstalten, Säuglings- und Kinderspitäler.  
Ass. Nat. „Stephanie“: Maternités, hôpitaux de nourrissons et  
d'enfants.  
Maternity Hospitals and Babies' and Children's Hospitals of the  
„Stephanie“ Association.
105. { „Stephanie“ Lehranstalt für Säuglingsfürsorge-Schwestern.  
Institut „Stephanie“ pour la formation des infirmières-visiteuses des enfants  
en bas âge.  
„Stephanie“ Training Institute for Infant Nurses.
106. { „Stephanie“ Museum.  
Musée „Stephanie“.  
„Stephanie“ Museum.
107. { Landes Sozialversicherungs-Anstalt.  
Institut national d'assurances sociales.  
National Social Insurance Institute.
108. { Bezirkskassen der Landes Sozialversicherungs-Anstalt.  
Caisse régionale de l'I. N. A. S. (Institut national d'assurances sociales)  
District Cash Offices of the National Social Insurance Institute.
109. { Bezirkskassen-Exposituren der Landes Sozialversicherungs-Anstalt.  
Agences des Caisse régionale de l'I. N. A. S.  
District Branch Cash Offices of the National Social Insurance Institute.
110. { Unternehmungs-Kranken-Kassen.  
Caisse d'assurances des entreprises et sociétés div.  
Insurance Institutions of Private Enterprises.
111. { Bezirks-Kranken-Kasse in Debrecen.  
Caisse d'assurance-maladie du district de Debrecen.  
District Sick-Fund, Debrecen.
112. { Versicherungs-Anstalten der Privatangestellten.  
Institut d'assurance des employés privés.  
Private Employees' Insurance Institute.
113. { Ung. Schiffs-Krankenversicherungs-Anstalt.  
Institut d'assurance-maladie de la navigation.  
Sailors Sick-Fund.
114. { Kranken-Versicherungs Anstalt der Staatseisenbahnen.  
Institut d'assurance-maladie des Chemins de fer de l'État.  
Sick-Fund of State Railways.
115. { Krankenversicherungs-Anstalt der Privateisenbahnen.  
Institut d'assurance-maladie des Chemins de fer privés.  
Sick-Fund of Private Railways.
116. { Krankenversicherungs-Anstalt der k. ung. Tabakregie.  
Institut d'assurance-maladie de la Régie royale h. des tabacs.  
Sick-Fund of the Tobacco Monopoly.
117. { Krankenversicherungs-Anstalt der k. ung. Post.  
Institut d'assurance-maladie des P. T. T.  
Post Offices Sick-Fund.
118. { Krankenversicherungs-Anstalt der k. ung. Postsparkassa.  
Institut d'assurance-maladie de la Caisse d'Epargne postale.  
Postal Savings Bank Sick-Fund.
119. { Bruderladen.  
Sociétés de secours et de retraites des Mines.  
Mining Companies Sick-Fund.
120. { Grundbesitze der autonomen Körperschaften.  
Parts des propriété foncière des corporations autonomes.  
Parts of Landed Estates of Autonomous Bodies.
121. { Szegediner Mietshaus.  
Maison de rapport à Szeged.  
Tenement House Property at Szeged.

A MAGYAR PÉNZÜGYI IGAZGATÁS SZERVEI.

---

ORGANE DER UNGARISCHEN FINANZVERWALTUNG.

---

ORGANES DE L'ADMINISTRATION HONGROISE  
DES FINANCES.

---

ORGANS OF THE HUNGARIAN ADMINISTRATION  
OF FINANCE.

---

- 1 { Inspektor der Grenzwaeh.  
Inspecteur général des garde-frontières.  
General Inspector of Frontier Guard.
- 2 { Grenzwaehen-Bezirkskommando.  
Commandement de district de garde-frontières.  
District Commandant of Frontier Guard.
- 3 { Ausbildungskurse (Kader) der Grenzwaeh.  
Cours d'instruction pour les cadres des garde-frontières.  
Schools for Frontier Guard.
- 4 { Grenzwachoffiziere.  
Officiers des garde-frontières.  
Frontier Guard Officers.
- 5 { Grenzwach-Posten.  
Brigades de garde-frontières.  
Frontier Guard Stations.
- 6 { Grenzwach -- Flügel.  
Sections de garde-frontières.  
Sections of Frontier Guard.
- 7 { Ausbildungskurs für Grenzwachpostkommandanten.  
Cours d'instruction pour les commandants des douanes.  
Training School for Officers of the Frontier Guard Patrols.
- 8 { Staatl. Aufsichtsbehörde privater Versicherungs-Unternehmungen.  
Inspection générale des sociétés d'assurances privées.  
Supervision of Private Insurance Companies.
- 9 { Versicherungs-Fachausschuss.  
Conseil d'experts en matière d'assurances.  
Board of Experts in Matters of Assurances.
- 10 { Zentrall-Zolldirektion.  
Direction générale des Douanes.  
Central Administration of Customs.
- 11 { Hauptzollamt.  
Douane centrale.  
Main Custom-House.
- 12 { Hauptzollamts-Expositur.  
Recette de la Douane centrale.  
Substations of Main Custom-House.
- 13 { Zollanmeldungsposten.  
Postes de visites et déclarations douanières.  
Customs Control Station.
- 14 { Nebenzoll mter.  
Bureau auxiliaire des douanes.  
Subsidiary Custom-Houses.
- 15 { K. ung. Staatl. M nze.  
Hôtel des Monnaies r. h.  
State Mint.
- 16 { Haupt- Punzierungs- und Edelmetall- bernahmsamt und 3 Exposituren.  
Office de garantie et de change des matières d'or et 3 délégations.  
Assay and Metal Purchase Office, and 3 Sub-offices.
- 17 { Hauptprobieramt.  
Office central d'essais et recherches des Monnaies.  
General Assay Office.
- 18 { Geophysisches Institut „Baron Roland Eötvös“.  
Institut géophysique „Baron Roland Eötvös“.  
„Baron Roland Eötvös“ Geophysical Institute.
- 19 { K. ung. montan. Schurf-Expositur der grossen Tiefebene.  
Station de recherches mini res r. h. pour la Grande Plaine hongroise.  
Mining Investigation Office for the Great Hungarian Plain.
- 20 { Montanistische und Tiefbohr-Fachschule in P cs.  
Ecole des mines de P cs.  
Technical School for Mining and Artesian Boring, P cs.
- 21 { K. ung. Erzbergwerk in Reesk.  
Mine royale hongr. de minerais de Reesk.  
State Ore-Mine, Reesk.
- 22 { K. ung. Kohlenbergamt in Koml .  
Office royal hongrois des Charbonnages de Koml .  
Office of the State Coal Mine, Koml .
- 23 { Budapestener Finanzwaehen-Unteroffizierschule.  
Ecole des employés des douanes de Budapest.  
School for n. c. Officers of the Excise and Customs, Budapest.
- 24 { Finanzwaehen-Materialdepot.  
Dépôt d'équipements des douaniers.  
Equipment Depot for the Guards of the Excise and Customs.
- 25 { Geldinstitutszentrale.  
Institut central des Sociétés financières.  
Central Corporation of Banking Companies.
- 26 { Landes Spiritusverwertungs A. G.  
Soc. anon. pour la mise en valeur de l'alcool.  
National Company for the Sale of Liquor.
- 27 { Prüfungskommission für Staatsrechnungskunde.  
Commission d'examen pour les fonctionnaires et agents de la Comptabilité publique.  
Board of Examiners of Public Accounts.
- 28 { Tabakbau-Fachausschuss.  
Conseil d'experts de la culture du tabac.  
Tobacco Production, technical Experts Board.
- 29 { Zentralldirektion der Tabakregie.  
Administr. centrale de la Régie des tabacs.  
Central Administration of the Tobacco Monopoly.
- 30 { K. ung. Tabak bernahms-Ämter.  
Bureaux d'achat de tabac.  
State Office for the Purchase of Tobacco.
- 31 { K. ung. Tabakfabriken.  
Manufactures royales hongroises des tabacs.  
State Tobacco Factories.
- 32 { K. ung. Tabakwaren-Depots.  
Entrepôts r. h. de tabacs.  
Tobacco Warehouses.
- 33 { K. ung. Salzamt.  
Bureaux royaux hongrois de la régie du sel.  
State Salt-Offices.
- 34 { Generalagentur des Salzregie.  
Agence générale r. h. du monopole du sel.  
General Agency of the State Salt Monopoly.
- 35 { Haupt-Salzverteilungs-Organe.  
Organes principaux pour la distribution du sel.  
Principal Organs for the Distribution of Salt.
- 36 { Salzverteilungs-Kommission.  
Comité pour la répartition du sel.  
Committee for the Distribution of Salt.
- 37 { Katastralaufnahme-Inspektorat.  
Inspection générale de l'arpentage cadastral.  
Land Survey Inspectorate.
- 38 { Staatl. Triangulierungs-Amt.  
Bureau r. h. de triangulation.  
State Triangulation Office.
- 39 { Staatl. Feldvermessungs-Inspektorat.  
Inspecteurs r. h. d'arpentage.  
State Geodetical Inspectorate.
- 40 { Staatl. Feldvermessungs-Mappenarchiv.  
Collection nationale r. h. des cartes d'arpentage.  
State Geodetical Map Institute.
- 41 { Staatliches kartographisches Institut.  
Institut r. h. de cartographie.  
State Cartographic Institute.



- 42 { Genossenschaft zur finanziellen Abwicklung der Bodenreform.  
Assoc. p. la liquidation financière de la Réforme agraire.  
Association for the Financial Liquidation of the Agrarian Reform.
- 43 { Schankreklamationsausschüsse.  
Commission des réclamations en matière de débit de boissons.  
Appeal Committee, Retailing of Spirits.
- 44 { Finanzdirektionen.  
Directions des finances.  
Financial Directorates.
- 45 { Finanzkommissariate.  
Districts des Commissaires de douane.  
District Commissioners, Excise & Customs.
- 46 { Finanzabteilungen.  
Brigades de douaniers.  
Sections of the Excise & Customs.
- 47 { Zuckerfabriks-Kontrolle.  
Contrôle des fabriques de sucre.  
Control of Sugar Refineries.
- 48 { Steuerreklamationsausschüsse.  
Commission des réclamations en matière d'impôts.  
Assessments Appeal Committee.
- 49 { K. ung. Steuerämter (in Budapest Bezirks-Steuer-Inspektorate).  
Bureaux des Contributions (à Budapest: Direction des impôts).  
Inland Revenue Offices (in Budapest: District Inspectors of Taxes).
- 50 { Gemeindevorstellungen. Städtische Steuerämter. Bezirks-Steuer-  
rechnungs-Abteilungen.  
Mairies communales. Bureaux des Contrib. des villes. Compt. d'impôts  
d'arrond.  
Local Magistrates, Town & District Tax Offices.
- 51 { Umsatzsteuer-Ämter.  
Bureaux des taxes sur les paiements.  
Turnover Tax Offices.
- 52 { Municipien.  
Municipalités et comitats (départements).  
Municipalities.
- 53 { Komitatsstädte.  
Villes départementales.  
County Towns.
- 54 { Gemeinden.  
Communes.  
Villages.
- 55 { Lokalbehördliche Betriebe.  
Régies et serv. publ. des autorités locales.  
Public Undertakings of Local Authorities.
- 56 { Emissionsausschuss der städtischen Schuldverschreibung.  
Comité de l'émission des Obligations des villes.  
Committee for the Issue of City Bonds.
- 57 { Emissionsausschuss der Komitats-Schuldverschreibung.  
Comité de l'émission des Obligations des comitats.  
Committee for the Issue of County Bonds.
- 58 { Zentral Tax- und Gebührenbemessungsamt.  
Bureau central p. l'assiette des droits et timbres.  
Central Office for the Assessment of Fees and Dues.
- 59 { Fachprüfungs-Kommission für Zollrevisionsoffiziere.  
Commission d'examen pour les employés des douanes.  
Examination Board for Customs Control Officials.
- 60 { Fachprüfungs-Kommission für Finanzielle Buchexperten.  
Commission d'examen p. experts comptables financiers.  
Examination Board for Accountants.
- 61 { Landes Heldenstuhl.  
Conseil National des Vitéz (Preux de la guerre).  
National Order of the Heroes.
- 62 { Bauleitung der staatl. Arbeiterkolonie „Wekerle“.  
Direction des constructions de la colonie ouvrière „Wekerle“.  
Administration of the Building of the „Wekerle“ State Workers' Colony.
- 63 { Verwaltung der staatl. Arbeiterkolonie „Wekerle“.  
Administration de la colonie ouvrière „Wekerle“.  
Administration of the „Wekerle“ State Workers' Colony.
- 64 { Aufsichtsbehörde der Institutionen für gemeinschaftliche Interessen.  
Surveillance générale des établissements d'intérêt public.  
Authority for the Control of Establishments of Public Interest.
- 65 { K. ung. Staatsdruckerei.  
Imprimerie Nationale r. h.  
State Printing Press.
- 66 { Nationalbank.  
Banque Nationale.  
National Bank of Hungary.
- 67 { Amt der Regierungsbeauftragten bei gemischten Schiedsgerichtshöfen.  
Bureau des commissaires du Gouvernement près les Trib. arbitr. mixtes.  
Office of Government Commissioners at Mixed Courts of Arbitration.
- 68 { K. ung. Überprüfungs- und Ausgleichsamt.  
Office royal hongrois de vérification et de compensation.  
Royal Hungarian Clearing Office.
- 69 { Schiedskommission bei dem k. ung. Überprüfungs- und Ausgleichsamt.  
Comité arbitral près l'Office de vérif. et de compensation.  
Committee of Arbitration attached to the Control & Clearing Office.
- 70 { Dreierausschuss beim k. ung. Überprüfungs- und Ausgleichsamt.  
„Commission des trois“ près l'Office de vérification et de compensation.  
Committee of Three attached to the Control & Clearing Office.
- 71 { K. ung. Bezugsamt.  
Bureau r. h. des traitements.  
State Salary Office.
- 72 { Beamten-Darlehens-Abteilung der Geldinstitutszentrale.  
Institut centr. d. soc. financières: Prêts aux fonctionnaires.  
Central Corporation of Banking Companies, Civil Service Loans Fund.
- 73 { Verwaltung des Pensionsfonds in Héviz.  
Administration du Fonds de pension à Héviz.  
Administration of Pension Fund, Héviz.
- 74 { Immobilien-Verwaltung der Hilfsfonds.  
Administration des immeubles du Fonds de secours.  
Administration of the Real Estate of the Relief Fund.
- 75 { Zentral-Staatskasse.  
Caisse centrale du Trésor.  
Central Treasury.
- 76 { Prüfungskommission für Steueramts-Offiziale.  
Commis. d'examen p. employés des Contrib.  
Examination Board for Tax-Office Clerks.
- 77 { Prüfungskommission für Steueramtsvorstände.  
Commission d'examen p. Chefs de bureaux des contrib.  
Examination Board for Tax-Office Chief Clerks.
- 78 { Postsparkasse.  
Caisse d'Epargne postale.  
Postal Savings Bank.
- 79 { Postämter. Posthaltereien.  
Bureaux de postes.  
Post Offices, Postmasterships.
- 80 { Zentral-Versatzamt.  
Office central du Mont-de-piété.  
Central Pawnshop.
- 81 { Versatzamtsfilialen.  
Succursales du Mont-de-piété.  
Branch Offices of the Central Pawnshop.

A MAGYAR KERESKEDELEMÜGYI IGAZGATÁS SZERVEI.

ORGANE DER UNGARISCHEN HANDELS-VERWALTUNG.

ORGANES DE L'ADMINISTRATION HONGROISE  
DU COMMERCE.

ORGANS OF THE HUNGARIAN ADMINISTRATION  
OF COMMERCE.

- 1 Landes Verkehrs-Ausschuss.  
Comité National des Communications.  
National Board of Transport.
- 2 Kraftwerk in Bánhida.  
Usine centrale d'énergie électrique de Bánhida.  
Power Station of Bánhida.
- 3 Verkehrsmuseum.  
Musée des Communications.  
Communications Museum.
- 4 Lehrkurs für Eisenbahnbeamte.  
Ecole professionnelle des fonctionnaires de chemins de fer.  
School for Railway Officials.
- 5 Direktion der Staatseisenbahnen.  
Direction générale des chemins de fer de l'État.  
Administration of State Railways.
- 6 Krankenkasse der Staatseisenbahnen.  
Caisse de secours aux malades des Chemins de fer de l'État.  
Sick Fund of the State Railways.
- 7 Chemisches Laboratorium.  
Laboratoire de chimie.  
Chemical Laboratory.
- 8 Hochbahnmaterial-Zentralmagazin.  
Magasin Central des matériaux de constructions au-dessus du sol.  
Central Stores for Building Material.
- 9 Schulen, Waisenhaus, Erziehungsanstalt.  
Ecoles, orphelinat, institution d'éducation.  
Schools, Orphanages, Educational Institutes.
- 10 Abrechnungskanzlei.  
Bureau des comptes et décomptes.  
Accounts Office.
- 11 Eisenbahn u. Autotransport-Bureau der Staatseisenbahnen.  
Service des Ch. de fer de l'État pour les transports ferroviaires et automob.  
Office of State Railways for Transport by Rail and Motorcar.
- 12 Autoverkehrs A. G. d. ung. Eisenbahnen (MAVART)  
„MAVART“ Société des chemins de fer de l'État pour transports automobiles.  
„MAVART“ Motorcar Company of the State Railways.
- 13 Fremdenverkehrs-, Einkauf-, Reise- u. Transport A. G. (IBUSZ) u. Tochter-  
unternehmungen.  
„IBUSZ“ (Soc. anon. de voyages et de transports) et ses entreprises.  
The „IBUSZ“ Company of Tourism, Commerce & Transport and its subsidiaries.
- 14 Plattensee-Schiffahrts A. G.  
Société anonyme de navigation du lac Balaton.  
Lake Balaton Navigation Company.
- 15 Betriebsleitungen.  
Directions des Services d'exploitation.  
Traffic Managers' Offices.
- 16 Sektions-Ingenieurämter.  
Bureaux d'ingénieurs des sections.  
Section Engineers' Offices.
- 17 Streckeninspektorat der Elektrifizierung.  
Inspection de section d'électrification.  
Sectional Inspectorate of Electrification.
- 18 Divisionsinspektionen.  
Inspections des réseaux.  
Section Management of Railway Line.
- 19 Stationen und Haltestellen.  
Stations et arrêts.  
Railway Stations & Halting Places.
- 20 Maschinenhäuser, Maschinenhaus-Leitungen.  
Dépôts de locomotives. Directions des dépôts de locomotives.  
Engine Terminals and their Administrations.
- 21 Filialwerkstätten.  
Ateliers auxiliaires.  
Branch Workshops.
- 22 Technische Wagenämter.  
Service technique des voitures.  
Technical Railway Car Department.
- 23 Filial-Materialdepots.  
Dépôts auxiliaires du matériel.  
Branch Depots of Equipments.
- 24 Hauptwerkstätte.  
Ateliers principaux.  
Main Workshops.
- 25 Werkstätte.  
Ateliers.  
Workshops.
- 26 Materialdepots.  
Dépôts de matériaux.  
Equipment Depots.
- 27 Betriebe.  
Services d'exploitation.  
Engineering Plants.
- 28 Öffentliche Eisenbahnen mit selbstständigem Betriebe.  
Chemins de fer d'intérêt général à l'exploitation autonome.  
Railways of Public Interest with Independent Operation.
- 29 Eisenbahnen mitbeschränktem öffentlichen Verkehr.  
Chemins de fer d'intérêt public limité.  
Railways with Limited Public Traffic.
- 30 Städt. Strassenbahnen.  
Tramways.  
Tramways.
- 31 Privateisenbahnen zum eigenem Gebrauch.  
Chemins de fer d'intérêt privé (chemins de fer industriels).  
Railways in Private Use (Factory Railways etc.)
- 32 Direktion der Staats- Eisen-, Stahl- u. Maschinen-Fabriken.  
Direction des Ateliers de constructions.  
Administration of State Iron, Steel & Machine Factories.
- 33 Kön. ung. Eisen- u. Stahlfabrik, Diósgyőr.  
Ateliers de constructions mécaniques de l'État à Diósgyőr.  
State Iron & Steel Works, Diósgyőr.
- 34 Kön. ung. Staatliche Maschinenfabrik, Budapest.  
Ateliers de constructions de l'État à Budapest.  
State Machine Factory, Budapest.
- 35 Öffentliche Kraftwagen-Unternehmungen.  
Entreprises de transports automobiles d'intérêt public.  
Motorcar Companies for Public Service.
- 36 Ung. Fluss- und Seeschiffahrts A. G.  
Société an. hongroise de navigation fluviale et maritime.  
Hungarian River and Sea Navigation Company.
- 37 Kön. ung. Seefahrts-Amt.  
Office royal hongrois de la Marine.  
Royal Hungarian Marine Office.
- 38 Schiffoffiziers-Lehrkurs.  
Ecole Navale.  
Training School for Naval Officers.
- 39 Kön. ung. Budapester Zollfreihafen.  
Port franc international de Budapest.  
International Free Port, Budapest.
- 40 Postdirectionen.  
Direction des postes.  
General Post Office Administration.
- 41 Aerar. Postämter, Postmeisterämter u. Postagenturen.  
Bureaux de poste gérés par l'État. Bureaux et recettes concéd. aux maîtres de poste. Agences postales.  
Government Post Offices, Postmasters Offices and Post Office Branches.
- 42 Postanweisung-Abrechnungsamt.  
Bureau de règlement des mandats de poste.  
Clearing Office of Postal Money Orders.
- 43 Posterhebungs-u. internat. Abrechnungsbureau.  
Bureau d'informations et de règlements internationaux des Postes.  
Postal International Clearing and Intelligence Office.
- 44 Postbeamten-Lehrkurs.  
Cours pour employés des Postes.  
School for Post Office Officials.
- 45 Postwertzeichen-Depot.  
Dépôt de valeurs postales.  
Post Office (Stamp section). Store.
- 46 Postmaterial-Depot u. Apparaten-Reparaturwerkstätte.  
Magasin et Ateliers de réparation du Matériel des postes.  
Post Office Equipment Depot & Repair Workshop.
- 47 Kön. ung. Poststation, Budapest.  
Bureau des postes r. h. de Budapest.  
Budapest Post Office.
- 48 Versuchsstation der Post.  
Station d'expériences des postes.  
Post Office Experimental Station.
- 49 Postfahrzeug-Anlage.  
Garage des véhicules des postes.  
Post Office Garage.
- 50 Krankenkasse der Post.  
Caisse de secours aux malades des Postes.  
Sick Fund of the Post.
- 51 Hausdruckerei der Postdirektion.  
Imprimerie des Postes.  
Printing Press of the Post.
- 52 Fremdenverkehrsausschuss.  
Conseil de tourisme.  
Board of Tourism.

- 53 { Plattensee-Kommission.  
Comité du lac Balaton.  
Lake Balaton Committee.
- 54 { Leitung der Flugversuchsanlage.  
Direction de la Station d'expériences aéronautiques.  
Management of the Experimental Flying Station.
- 55 { Flugmaschinen-Reparaturwerkstätte.  
Atelier de réparation des aéroplanes.  
Aeroplane Repair Works.
- 56 { Flugmaschinen- und Motoren-Montierungs-Schule.  
Ecole de monteurs d'aéroplanes et de moteurs.  
School for Aeroplane & Motor Fitters.
- 57 { Versuchsstation.  
Station d'expériences.  
Experimental Station.
- 58 { Flugfeld-Verwaltungen.  
Administration des aérodromes.  
Airofield Administration.
- 59 { Piloten-Schule.  
Ecole des pilotes aviateurs.  
Pilots School.
- 60 { Flugamts-Exposituren.  
Postes d'aviation.  
Flying Stations.
- 61 { Meteorologische Flugamts-Expositur.  
Poste météorologique d'aviation.  
Aeronautical Meteorological Station.
- 62 { Chronoskopische Zentralfugstation.  
Station centrale météorologique (chronoscopique) d'aviation.  
Central Aeronautical Weather Station.
- 63 { Materialdepot für Flugwesen.  
Dépôt du matériel de l'aviation.  
Depot for Flying Equipment.
- 64 { Ministerialkommissär der Staatsbrücken.  
Commissaire ministériel des ponts d'État.  
Ministerial Commissioner for State Bridges.
- 65 { Landesausschuss für öffentl. Bauten.  
Conseil national des Constructions publiques.  
National Board of Public Works.
- 66 { Ingenieurausschuss.  
Conseil des Ingénieurs.  
Board of Engineers.
- 67 { Ingenieur-Kammer.  
Chambre des Ingénieurs.  
Chamber of Engineers.
- 68 { Staatl. Steinbrüche u. Steinzerkleinerungs-Anlagen.  
Carrières et chantiers d'exploitation des carrières de l'État.  
State Quarries and Stone Breaking.
- 69 { Laboratorium für Strassenprüfungen.  
Laboratoire pour l'entretien des routes.  
Laboratory for Road Control.
- 70 { Kön. ung. Wegmeisterschule.  
Ecole d'agents voyers.  
Royal School for Road Foremen.
- 71 { Strassenkreisinspektorate.  
Inspections régionales des routes.  
District Inspectorates of Roads.
- 72 { Staatsbauämter.  
Offices nationaux de construction.  
Public Works Office.
- 73 { Wegmeister. Wegkommissäre.  
Agents voyers. Commissaires voyers.  
Road Inspectors. Road Commissioners.
- 74 { Staatliche Baumschule für öffentliche Strassen.  
Pépinière de l'État pour les plantations des routes.  
State Nursery-Garden for Roadside Trees.
- 75 { Munizipien.  
Municipalités.  
Municipalities.
- 76 { Oberstuhlrichter, Bürgermeister der Komitatsstädte, Beauftragte Beamte der Munizipalstädte, Bezirksvorsteher der Stadt Budapest.  
Sous-préfet, Maire de ville départementale. Employé délégué de ville municipale. Maire d'arrondissement.  
Chief Constables. Mayors. Delegated Officials of Municipal Towns.
- 77 { Landeszentrale der Gewerbegremien.  
Office central des Syndicats des Industriels.  
Central Office of Industrial Corporations.
- 78 { Gewerbegremien.  
Syndicats des Industriels.  
Industrial Corporations.
- 79 { Kön. ung. Patent-Gericht.  
Office r. h. des Brevets.  
Royal Hungarian Patent Office.
- 80 { Handels- und Gewerbekammern.  
Chambres de commerce et d'industrie.  
Chambers of Commerce and Industry.
- 81 { Berghauptmannschaften.  
Commissariats des mines.  
Commissioners of Mines.
- 82 { Landesausschuss für den Gewerbe- und Handelsunterricht.  
Conseil national de l'enseignement industriel et commercial.  
National Board for Industrial and Commercial Education.
- 83 { Staatl. Höhere Gewerbeschule.  
École nationale supérieure d'industrie.  
State Industrial High Schools.
- 84 { Staatl. Gewerbe-Fachschulen.  
Écoles nationales professionnelles.  
State Industrial Technical Schools.
- 85 { Gewerbelehranstalten des Handelsressorts.  
Instituts d'enseignement industriel ressort. du ministre du commerce.  
Institutes for Industrial Education controlled by the Ministry of Commerce.
- 86 { Kartellkommission.  
Commission des cartels.  
Cartels Committee.
- 87 { Preisprüfungskommission.  
Commission de contrôle des prix.  
Commission for the Control of Prices.
- 88 { Landes-Gewerbeausschuss.  
Conseil national de l'Industrie.  
National Industrial Board.
- 89 { Ausschuss für das Sprengmaterial und Pulvermonopolwesen.  
Conseil du monopole des poudres et munitions.  
Board of the Explosives & Ammunition Monopoly.
- 90 { Technologische u. Material-Untersuchungsanstalt, Pyrotechnische Station.  
Institut de technologie et d'essais de matériaux. Station d'essai des combustibles.  
Institute of Technology and Testing of Materials. Fuel Experiment Station.
- 91 { Schiedskommission für Strompreise.  
Commission des prix des courants électriques.  
Committee of Arbitration in questions relating to Electric Current Prices.
- 92 { Gewerbe-Kreisinspektoren.  
Inspecteurs départementaux du travail.  
District Inspectors of Trade.
- 93 { Staatliches Arbeitsvermittlungsamt.  
Bourse nationale du travail.  
Government Labour Exchange Office.
- 94 { Behördliche Arbeitsvermittler.  
Offices nat. de placement.  
Municipal Labour Exchange Offices.
- 95 { Landesverein der Dampfkessel-Revisoren.  
Association nationale pour l'épreuve des chaudières à vapeur.  
National Association of Steamboiler Controllers.
- 96 { Kreis-Inspektorate für Hausindustrie.  
Inspections régionales des industries domestiques.  
District Inspectorates of Home Industry.
- 97 { Landes-Zentralverband der Gewerbetreibenden.  
Union nationale des industriels.  
National Central Union of Manufacturers.
- 98 { Kön. ung. Zentralinstitut für Masswesen.  
Office national des Poids et Mesures.  
Central Institute of Weights & Measures.
- 99 { Eichämter.  
Office de vérification des Poids et Mesures.  
Office of Weights and Measures.
- 100 { Ausschuss für Firmenregistrierung.  
Comité d'enregistrement des raisons de commerce.  
Committee for the Registration of Commercial Firms.
- 101 { Budapester Waren- und Effektenbörse.  
Bourse de marchandises et de valeurs de Budapest.  
Produce & Stock Exchange, Budapest.
- 102 { Budapester Edelmetall- und Edelstein-Halle.  
Halle des métaux et pierres précieuses de Budapest.  
Precious Metals & Jewel Exchange, Budapest.

A MAGYAR FÖLDMIVELÉSÜGYI IGAZGATÁS SZERVEI.

---

ORGANE DER UNGARISCHEN ACKERBAU-VERWALTUNG.

---

ORGANES DE L'ADMINISTRATION HONGROISE  
DE L'AGRICULTURE.

---

ORGANS OF THE HUNGARIAN ADMINISTRATION  
OF AGRICULTURE.

---

- 1 Pflanzenbau-Amt.  
Office de la culture des plantes.  
Office of Plant Production.
- 2 Kartoffelbau-Anlage.  
Station pour la culture de la pomme de terre.  
Station for Potato-culture.
- 3 Landes Agrarbetriebs-Anstalt.  
Institut national d'exploitations agricoles.  
General Institute of Agricultural Undertakings.
- 4 Landes-Seidenzuchtinspektorat.  
Inspection générale de la sériciculture.  
General Inspectorate of Sericulture.
- 5 Seidenzucht-Oberinspektorat.  
Inspecteurs en chef de la sériciculture.  
Principal Inspectorates of Sericulture.
- 6 Seidenzucht-Bezirksinspektorat.  
Inspecteurs régionaux de sériciculture.  
District Inspectorates of Sericulture.
- 7 Untersuchungsstation für Seidenraupeneier.  
Station pour l'examen des oeufs de ver à soie.  
Station for Testing Silkworm Eggs.
- 8 Staatliche Seidenspinnereien.  
Filatures de soie de l'État.  
State Silk Spinneries.
- 9 Ampelologisches u. önologisches Landesoberinspektorat.  
Inspecteurs en chef de viticulture et d'oenologie.  
General Inspectorate of Viticulture and Oenology.
- 10 Ampelologische u. önologische Bezirksinspektorat.  
Inspecteurs régionaux de viticulture et d'oenologie.  
District Inspectorates of Viticulture and Oenology.
- 11 Höhere ampelologische u. önologische Lehranstalt.  
Cours supérieur de viticulture et d'oenologie.  
Upper Course for Viticulture and Oenology.
- 12 Kellermeister-Fachschule.  
École professionnelle des sommeliers.  
Professional School for Managers of Wine Cellars.
- 13 Ampelologische u. önologische Fachschulen.  
Écoles professionnelles de viticulture et d'oenologie.  
Professional Schools for Viticulture and Oenology.
- 14 Weinbauanlagen.  
Vignobles.  
Vineyards.
- 15 Oberinspektorat der staatlichen Kellereien.  
Inspecteur général des Caves de l'État.  
Superintendence of State Cellars.
- 16 Staatliche Kellereien.  
Caves de l'État.  
State Cellars.
- 17 Staatliche Kellerwirtschaft in Budafok.  
Caves de l'État à Budafok.  
State Cellars of Budafok.
- 18 Kohlendioxid-Fabrik.  
Fabrique de Sulfo-carbonate.  
Factory of Sulphate-Carbonate.
- 19 Weinstensäure Fabrik.  
Fabrique d'acide tartrique.  
Factory of Tartaric-Acid.
- 20 Staatliche Baumschulen.  
Pépinières de l'État.  
State Nursery Gardens.
- 21 Gartenbau-Lehranstalt.  
École d'horticulture.  
Horticultural School.
- 22 Gärtnerei-Fachschule.  
École professionnelle de jardinage.  
School for Gardeners.
- 23 Gartenbau-Lehrstuhl an der Bürgerschule in Orosháza.  
Chaire d'horticulture près l'école primaire supérieure d'Orosháza.  
Chair of Horticulture in the Secondary School of Orosháza.
- 24 Bienenzucht-Bezirksinspektorat.  
Inspecteurs régionaux d'apiculture.  
District Inspectorates of Apiculture.
- 25 Imkerei in Gödöllő.  
Station d'apiculture de Gödöllő.  
Establishment for Apiculture, Gödöllő.
- 26 Forstdirektionen.  
Directions des forêts.  
Forest Directorates.
- 27 Forstinspektoren.  
Inspecteurs des forêts.  
Forest Inspectors.
- 28 Forstämter.  
Bureaux des forêts.  
Forests Offices.
- 29 Forstwirtschaftliche Fachschule.  
Ecole professionnelle forestière.  
Professional School of Forestry.
- 30 Wald- u. Wildheger-Schule.  
Ecole des gardes forestiers et gardes-chasse.  
School for Wood-Rangers and Gamekeepers.
- 31 Staatlicher Kurort in Lillafüred.  
Station balnéaire de l'État à Lillafüred.  
State Watering Place at Lillafüred.
- 32 Forstliche Versuchsanlage.  
Station d'expérimentation forestière.  
Forestry Experimental Station.
- 33 Forstliche Sandversuchsanlage.  
Station d'expérimentation forestière pour l'étude du sable.  
Forestry Sand Experimental Station.
- 34 Forstliche Soderdversuchsanlage.  
Station d'expérimentation forestière pour l'étude de la soude.  
Forestry Natron Experimental Station.
- 35 Landes Zucht- u. Nutztier Marktanlage.  
Marchés aux bestiaux.  
General Market for Stud, Draught and Slaughter Animals.
- 36 Hühnerzucht Fachschule.  
École professionnelle d'aviciculture.  
Professional School for Poultry Farming.
- 37 Landes Stammbuch-Kommission.  
Comité général d'enregistrement.  
General Stud-book Commission.
- 38 Verband der Hornviehzucht-Vereine.  
Union des Associations d'éleveurs de bêtes à cornes.  
Union of Associations of Cattle Breeders.
- 39 Hornviehzucht-Vereine.  
Assoc. d'éleveurs de bêtes à cornes.  
Cattle Breeders Associations.
- 40 Molkeeriprodukten-Kontrollstation.  
Station de contrôle du laitage.  
Station for the Control of Dairy Produce.
- 41 Landes Grassamen-Produktionsanlage in Bátaszék.  
Station centrale pour la production des graines d'herbe.  
Establishment for the Production of Grass Seed, Bátaszék.
- 42 Oberinspektor für Veterinärwesen.  
Inspecteur de la police sanitaire des animaux.  
General Inspector of Cattle Hygiene.
- 43 Bezirksinspektoren für Veterinärwesen.  
Inspecteurs régionaux de la police sanit. des animaux.  
District Inspectors of Cattle Hygiene.
- 44 Quarantän-Stationen.  
Stations d'entrée.  
Quarantine-Stations.
- 45 Kgl. ung. Munizipal-Tierärzte.  
Vétérinaires r. h. de municipalités.  
Municipal State Veterinary Surgeons.
- 46 Kgl. ung. Bezirks- und Stadt-Tierärzte.  
Vétérinaires r. h. des départements et des villes.  
State Veterinary Surgeons of Districts and County Towns.
- 47 Ämter der kgl. ung. Tierärzte.  
Offices r. h. de médecine vétérinaire.  
Veterinary Offices.
- 48 Veterinärämter.  
Bureaux de la police sanitaire des animaux.  
Offices of Cattle Hygiene.
- 49 Landes Veterinäranstalt.  
Institut national de la police sanit. des animaux.  
General Institute for Veterinary Surgery.
- 50 Impfstoff-Erzeugungsanstalt.  
Institut pour la production du vaccin.  
Institute for the Production of Vaccine.
- 51 Gestütsinspektorat.  
Inspection des haras.  
Inspectorate of Studs.
- 52 Staatliche Gestüte.  
Haras d'État.  
State Studs.
- 53 Hengstendepots.  
Haras.  
Stallion Stations.
- 54 Staatliche Hengstfüllenanlage in Pusztaszentkirály.  
Dépôt de jeunes étalons de Pusztaszentkirály, rattaché au haras de Bábolna.  
Stud for Colts at Pusztaszentkirály attached to the State Stud of Bábolna.
- 55 Beschälstationen.  
Dépôts d'étalons.  
Stallion Cover Stations.
- 56 Munizipien.  
Municipalités.  
Municipalities.
- 57 Bezirke, Komitatsstädte.  
Districts. (arrondissements) Villes (départementales).  
Districts, County Towns.
- 58 Gemeinden.  
Communes.  
Villages.
- 59 Donau-Wassergenossenschaften.  
Associations syndicales contre les inondations du Danube.  
Societies for the Prevention of Danube Floods.
- 60 Theiss-Wassergenossenschaften.  
Associations syndicales contre les inondations de la Tisza.  
Societies for the Prevention of Tisza Floods.
- 61 Wasserbenützung-Genossenschaften.  
Associations coopératives pour l'utilisation des eaux.  
Water Companies.
- 62 Stromingenieur-Ämter.  
Offices techniques fluviaux.  
River Surveyors' Offices.
- 63 Hydrographisches Institut.  
Institut hydrographique.  
Hydrographic Institute.
- 64 Inspektorat der Plattensee-Häfen.  
Inspection des ports du lac Balaton.  
Inspectorate of the Ports of Lake Balaton.
- 65 Verwaltung der Budapest-Ujpester Häfen.  
Administration des ports de Budapest et de Ujpest.  
Management of the Ports of Budapest and Ujpest.
- 66 Kulturingenieur-Ämter.  
Offices d'ingénieurs agronomes.  
Civil Engineers' Offices.

- 67 Landes-Fischereinspektorat.  
Inspecteur général des pêches.  
National Inspectorate of Fisheries.
- 68 Expositur der Arbeiten im Soroksárer Donau-Arm.  
Administration des travaux de la branche du Danube de Soroksár.  
Agency for the Works at the Soroksár Branch of the Danube.
- 69 Verwaltung der ärarischen Steinbrüche in Dunabogdány.  
Administration des Carrières de l'État de Dunabogdány.  
Management of the State Quarries of Dunabogdány.
- 70 Landwirtschaftliches Vermessungsamt.  
Bureau technique d'agriculture.  
Agricultural Technical Office.
- 71 Verwaltung der Anlage in Reformátuskovácsháza.  
Administration de la station de Reformátuskovácsháza.  
Management of the Establishment of Reformátuskovácsháza.
- 72 Landeskasse des landwirtschaftlichen Arbeiter.  
Caisse nationale d'assurances ouvrières agricoles.  
Insurance Institute of Farm Workers.
- 73 Gemeinde-Vorstellungen.  
Mairies.  
Local Magistrates.
- 74 Ortsausschüsse.  
Comités locaux.  
Local Committees.
- 75 Bevollmächtigte der Landeskasse der landwirtschaftlichen Arbeiter.  
Délégués de la Caisse d'assurances ouvrières agricoles.  
Commissioners delegated by the Board of Directors of the Insurance Institute of Farm Workers.
- 76 Landeskanzlei für landwirtschaftl. Arbeitsvermittlung.  
Bourse nationale du travail agricole. (Bureau de placement.)  
National Labour Exchange Office for Farm Workers.
- 77 Komitats- (Municipal-) Anstalten für landwirtschaftliche Arbeitsvermittlung.  
Bourses départementales (municip.) du travail agricole.  
County Labour Exchange Office for Farm Workers.
- 78 Zentralkanzlei für den Rechtsschutz der landwirtsch. Arbeiter.  
Bureau central d'assistance judiciaire pour les ouvriers agricoles.  
Central Office for Legal Relief of Farm Workers.
- 79 Ortsbevollmächtigte.  
Commissaires locaux.  
Local Commissioners.
- 80 Auskunftskanzlei für Landwirte.  
Office de renseignements agricoles.  
Information Office for Agriculturists.
- 81 Landwirtschafts-Kreisoberinspektor.  
Inspecteur général régional d'agriculture.  
General Agricultural Inspector-in-Chief.
- 82 Landwirtschaftliche Komitats- u. Municipalinspektoren.  
Inspecteurs départementaux et munic. d'agriculture.  
County and City Agricultural Inspectorates.
- 83 Landwirtschaftliche Bezirksinspektoren.  
Inspecteurs d'agriculture de district. (arrond.)  
District Agricultural Inspectors.
- 84 Landwirtschaftliche Berichterstatter.  
Correspondants d'agriculture.  
Agricultural Correspondents.
- 85 Landes-Landwirtschaftskammer.  
Chambre nationale d'agriculture.  
National Chamber of Agriculture.
- 86 Landwirtschaftskammern.  
Chambres d'agriculture.  
Chambers of Agriculture.
- 87 Landwirtschaftliche Komitatsausschüsse.  
Comité départemental d'agriculture.  
Agricultural Country Commissions.
- 88 Landwirtschaftliche Bezirksausschüsse.  
Comités d'agriculture de district.  
Agricultural District Commissions.
- 89 Landwirtschafts-Akademien.  
Écoles supérieures d'agriculture.  
Agricultural Academies.
- 90 Höherer Fachlehrcurs für Milchwirtschaft und Molkereigewerbe.  
Cours supérieur d'industrie laitière.  
Upper Cours for Dairy Farming and Industry.
- 91 Erziehungsanstalt für landwirtschaftliche Fachlehrerinnen.  
École normale d'institutrices de l'enseignement agricole.  
Female Teachers' Training Institute for Agricultural Instruction.
- 92 Landwirtschaftliche Lehranstalt mittleren Grades.  
École secondaire d'agriculture.  
Secondary Institute for Agricultural Instruction.
- 93 Höhere landwirtschaftliche Mädchenerziehungsanstalt.  
Institut d'enseignement supérieur agricole p. les jeunes filles.  
Upper Institute for Agricultural Education of Girls.
- 94 Landwirtschaftliche Molkerei-Fachschule.  
École professionnelle d'industrie laitière.  
Dairy School.
- 95 Landwirtschaftliche Fachschulen.  
Écoles professionnelles d'agriculture.  
Professional Agricultural Schools.
- 96 Landwirtschaftliche Winterschulen.  
Écoles d'hiver d'agriculture.  
Agricultural Winter Schools.
- 97 Professor für Landwirtschaftsunterricht an den Lehrerbildungsanstalten.  
Professeurs d'agriculture attachés aux écoles normales d'instituteurs.  
Professors of Agriculture attached to Teachers Training Institutes.
- 98 Beratungsstellen für Landwirte.  
Stations de renseignements agricoles.  
Farmers' Advisory Office.
- 99 Landwirtschaftliches Museum.  
Musée de l'Agriculture.  
Museum of Agriculture.
- 100 Geologisches Institut.  
Institut géologique.  
Institute of Geology.
- 101 Landesanstalt für Meteorologie u. Erdmagnetismus.  
Institut national de météorologie et de magnétisme terrestre.  
National Institute of Meteorology and Terrestrial Magnetism.
- 102 Chemische Versuchs- u. Untersuchungs-Stationen.  
Stations d'expériences, recherches et analyses chimiques.  
Stations for Chemical Experiments and Tests.
- 103 Landes Pflanzenbau-Versuchsstation.  
Station agronomique p. la culture des plantes.  
National Experimental Station for Plant Growing.
- 104 Landesanstalt für Pflanzenveredlung.  
Institut national p. l'amélioration des plantes.  
National Institute for the Improvement of Plants.
- 105 Versuchs-Station für Tabakbau.  
Station agronomique pour la culture du tabac.  
Experimental Station for Tobacco Growing.
- 106 Heilpflanzen-Versuchsstation.  
Station agronomique pour les plantes médicinales.  
Experimental Station for Medicinal Plants.
- 107 Ampelologische u. önologische Zentral-Versuchsstation.  
Station Centrale de viticulture et d'oenologie.  
Experimental Station for Viticulture and Oenology.
- 108 Landwirtschaftliches Institut für die ungarische Tiefebene.  
Institut agronomique pour la Plaine Hongroise.  
Agricultural Institute for the Great Plain of Hungary.
- 109 Pflanzenbau-Versuchsstation des landw. Inst. für die ung. Tiefebene.  
Station pour la culture des plantes, rattachée à l'Inst. agronomique p. la Plaine Hongroise.  
Experimental Station for Plant Growing attached to the Agricultural Institute for the Great Plain of Hungary.
- 110 Hanf- u. Flachsbaue Versuchsstation des landw. Inst. für die ung. Tiefebene.  
Station d'essai et de recherches pour la culture du chanvre et du lin, rattachée à l'Inst. agronomique de la Plaine Hongroise.  
Experimental Station for Hemp and Flax Growing attached to the Agricultural Institute for the Great Plain of Hungary.
- 111 Agrochemische und Paprika-Versuchsstation des landw. Inst. für die ung. Tiefebene.  
Station de recherches de chimie agricole et de la culture du piment, rattachée à l'Inst. agronomique de la Plaine hongroise.  
Experimental Station for Agricultural Chemistry and Red Pepper Growing, attached to the Agricultural Inst. for the Great Plain of Hungary.
- 112 Geologische und Agrochemie-Station des landw. Inst. f. d. ung. Tiefebene.  
Station d'expérim. pour l'étude du sol et de l'agrochimie, rattachée à l'Inst. agronomique de la Plaine Hongroise.  
Experimental Station for Agricultural Chemistry and the Study of Soil attached to the Agr. Inst. for the Great Plain of Hungary.
- 113 Saatkorn-Untersuchungsstation.  
Station pour l'examen des semences.  
Station for Seed Testing.
- 114 Ornithologisches Institut.  
Institut ornithologique.  
Ornithological Institute.
- 115 Tierbiologische u. Fütterungs-Versuchsstation.  
Station d'expérimentation de biologie animale et de fourrages.  
Experimental Station for Animal Physiology and Fodder.
- 116 Milchwirtschaftliche Versuchsstation.  
Station d'expérimentation laitière.  
Experimental Station for Dairy Farming.
- 117 Landesanstalt für Wollqualifizierung.  
Institut national pour la classification de la laine.  
General Institute for the Classification of Wool.
- 118 Fermentations Versuchsstation.  
Station d'essais et recherches sur la fermentation.  
Experimental Station of Fermentation.
- 119 Landwirtschaftliche Maschinen-Versuchsstation.  
Station d'essais de machines agricoles.  
Experimental Station for Agricultural Machinery.
- 120 Versuchsstation für Fischbiologie u. Abwasser-Reinigung.  
Station de recherches sur la biologie des poissons et l'épuration des eaux d'égoût.  
Experimental Station for Fish Biology and Purifying of Sewage.
- 121 Getreide- u. Mehl-Versuchsstation.  
Station agronomique pour le blé et la farine.  
Experimental Station for Wheat and Flour.
- 122 Wirtschaftsamt der kgl. ung. Versuchsstation.  
Administration de la Station agronomique r. h.  
Administration of the State Experimental Station.
- 123 Pflanzenschutz-Forschungs Institut.  
Institut de recherches pour la protection des plantes.  
Research Institute for Plant Protection.
- 124 Pflanzenschutz- und Vertriebs-Kanzlei.  
Office pour la protection des plantes.  
Office of Plant Protection.
- 125 Praktischer Pflanzenschutzdienst (im Rahmen der Pflanzenschutz-Kanzlei).  
Service pratique pour la protection des plantes, rattaché à l'Office pour la protection des plantes.  
Instructive Plant Protection Service (carried out by the Office of Plant Protection).
- 126 K. ung. landwirtschaftlicher Oberdirektor.  
Inspecteur général r. h. de l'agriculture.  
Royal Hungarian Chief-Director of Economics.
- 127 Staatliche Gestütengüter.  
Haras d'État.  
State Stud Farms.
- 128 Krondomäne zu Gödöllő.  
Domaines de la Couronne à Gödöllő.  
Crown Estate, Gödöllő.
- 129 Staatliche Pachtomäne in Kompolt.  
Ferme d'État à Kompolt.  
State Leasehold, Kompolt.
- 130 Staatdomäne in Kókut.  
Domaine d'État à Kókut.  
State Estate, Kókut.
- 131 Staatdomäne in Tompa-Kelebia.  
Domaine d'État à Tompa-Kelebia.  
State Estate, Tompa-Kelebia.
- 132 Staatdomäne in Oros.  
Domaine d'État à Oros.  
State Estate, Oros.

A MAGYAR VALLÁS- ÉS KÖZOKTATÁSÜGYI IGAZGATÁS  
SZERVEI.

---

ORGANE DER UNGARISCHEN KULTUS UND  
UNTERRICHTS-VERWALTUNG.

---

ORGANES DE L'ADMINISTRATION HONGROISE DES  
CULTES ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

---

ORGANS OF THE HUNGARIAN ADMINISTRATION  
OF WORSHIP AND EDUCATION.

---



- 1 Kgl. Fundationalprokuratur.  
Administration des Fonds Publics.  
Administration of Public Endowments.
- 2 Landwirtschaftliche Inspektorate der öffentlichen Stiftungen.  
Services de Contrôle des Fonds Publics.  
Control of Public Endowments.
- 3 Forstämter der öffentlichen Stiftungen.  
Administration des Forêts des Fonds Publics.  
Public Endowments: Forest Offices.
- 4 Landesausschuss für den Handels und Gewerbeunterricht.  
Conseil sup. de l'enseignement industriel et commercial.  
National Commercial and Industrial Education Board.
- 5 Oberinspektorate der Bürgerschulen.  
Direction générale des écoles primaires supérieures.  
Chief Inspectors of Secondary Schools.
- 6 Staatliche Bürgerschulen.  
Écoles primaires supérieures de l'État.  
State Secondary Schools.
- 7 Nichtstaatliche Bürgerschulen.  
Écoles primaires supérieures (communales, libres, etc.).  
Non-State Secondary Schools.
- 8 Oberinspektorate der Lehrerbildungsanstalten.  
Direction générale des écoles normales d'instituteurs.  
Inspectorate of Teachers' Training Colleges.
- 9 Staatliche Lehrerbildungsanstalten.  
Écoles normales d'instituteurs de l'État.  
State Teachers' Training Colleges.
- 10 Staatliche Kindergärtnerinnen-Bildungsanstalt.  
École normale d'institutrices d'écoles maternelles.  
State Training College for Kindergarten Teachers.
- 11 Nichtstaatliche Lehrerbildungsanstalten.  
Écoles normales d'instituteurs (communales, libres, etc.).  
Non-state Teachers' Training Colleges.
- 12 Nichtstaatliche Kindergärtnerinnen-Bildungsanstalten.  
Écoles normales d'institutrices d'écoles maternelles (communales, libres, etc.).  
Non-State Training Colleges for Kindergarten Teachers.
- 13 Staatliche höhere Landwirtschaftsschulen.  
Écoles nationales d'agriculture.  
State Agricultural High Schools.
- 14 Nichtstaatliche höhere Landwirtschaftsschulen.  
Écoles agricoles secondaires (communales, catholiques, libres etc.).  
Non State Agricultural High Schools.
- 15 Oberinspektorat der höheren Handelsschulen.  
Direction générale des Écoles supérieures de commerce.  
Inspectorate of Commercial High Schools.
- 16 Staatliche höhere Handelsschulen.  
Écoles supérieures de commerce de l'État.  
State Commercial High Schools.
- 17 Nichtstaatliche höhere Handelsschulen.  
Écoles supérieures de commerce (communales, libres, etc.).  
Non-State Commercial High Schools.
- 18 Staatliche Handels-Fachkurse für Mädchen.  
Cours commerciaux de l'État pour jeunes filles.  
State Commercial Courses for Women.
- 19 Nichtstaatliche Handels-Fachkurse für Mädchen.  
Cours commerciaux pour jeunes filles (communales, libres, etc.).  
Non-State Commercial Courses for Women.
- 20 Handels-Lehrlingsschulen.  
Écoles pratiques de commerce.  
Commercial Apprentice Schools.
- 21 Kaufmännische Abendkurse.  
Cours commerciaux du soir.  
Evening Commercial Courses.
- 22 Landesfachausschuss der heilpädagogischen Anstalten.  
Conseil sup. des Institutions de pédagogie médicale.  
General Board of the Educational Institutions for the Defective.
- 23 Bildungsanstalt für Heilpädagogen.  
École normale supérieure de pédagogie médicale.  
Training College for Teachers in Institutions for the Defective.
- 24 Heilpädagogisches Fachinspektorat.  
Inspecteurs des Institutions de pédagogie médicale.  
Inspectorate of the Educational Institutions for the Defective.
- 25 Staatliche heilpädagogische Anstalten.  
Institutions de pédagogie médicale de l'État.  
State Educational Institutions for the Defective.
- 26 Nichtstaatliche heilpädagogische Anstalten.  
Institutions de pédagogie médicale non-ressortissantes de l'État.  
Non State Educational Institutions for the Defective.
- 27 Oberinspektorat für den Gewerbeunterricht.  
Inspecteur général de l'enseignement industriel.  
Inspectorate of Industrial Education.
- 28 Staatliche Gewerbe-Lehrlingsschulen.  
Écoles d'apprentis de l'État.  
State Industrial Apprentice Schools.
- 29 Nichtstaatliche Gewerbe-Lehrlingsschulen.  
Écoles d'apprentis (communales, libres, etc.).  
Non-State Industrial Apprentice Schools.
- 30 Direktionsrat der „Amizoni“-Anstalt.  
Conseil de direction de l'Institut „Amizoni“.  
Governing Council of the Charles „Amizoni“ Institute.
- 31 „Amizoni“ Mädchenerziehungsanstalt.  
Maison d'éducation de jeunes filles „Amizoni“.  
„Charles Amizoni“ Women's Training Institute.
- 32 Fachinspektorat der landwirtschaftlichen Volksschulen.  
Inspection des Écoles pratiques d'agriculture.  
Inspectorate of Agricultural Elementary Schools.
- 33 Selbständige staatliche landwirtschaftliche Volksschulen.  
Écoles pratiques autonomes d'agriculture de l'État.  
State Elementary Farming Schools.
- 34 Selbständige nichtstaatliche landwirtschaftliche Volksschulen.  
Écoles pratiques autonomes d'agriculture (communales).  
Non-State Elementary Farming Schools.
- 35 „Elisabeth-Asyl“ zu Balatonarács.  
Orphelinat „Erzsébet“ de Balatonarács.  
„Elizabeth“ Almshouse, Balatonarács.
- 36 „Farágó“ Lehrerwaisenhaus zu Kecskemét.  
Orphelinat des instituteurs „Farágó“ de Kecskemét.  
„Béla Farágó“ Teachers' Orphanage, Kecskemét.
- 37 Prüfungskommission für Bürgerschullehrer.  
Commission d'examen des professeurs d'écoles primaires supérieures.  
Secondary School Teachers' Examination Board.
- 38 Staatliches Institut für Bürgerschullehrer und Lehrerinnen.  
Institut national des instituteurs et institutrices des écoles primaires supérieures.  
Training College for Secondary School Teachers.
- 39 Bürgerschule der Lehrerbildungsanstalt für Bürgerschullehrer in Szeged.  
École pratique annexée à l'École normale primaire supérieure de Szeged.  
City (Middle) Secondary Training School, Szeged.
- 40 Prüfungskommission für Lehrer der höheren Handelsschulen.  
Commission d'examen des professeurs des écoles supérieures de commerce.  
Commercial High School Teachers' Examination Board.
- 41 Lehrerbildungsanstalt für den höheren Handelsunterricht.  
École normale supérieure de commerce.  
Commercial High School Teachers' Training College.
- 42 Handelsschule der Lehrerbildungsanstalt für den höheren Handelsunterricht.  
École d'application annexée l'École normale supérieure de commerce.  
Training School for Commercial High School Teachers.
- 43 Internat für Lehramtskandidaten der höheren Handelsschulen.  
Internat pour les candidats au professorat des écoles supérieures de commerce.  
Hostel for Candidates for Commercial School Teacher's Diploma.
- 44 K. ung. Universitäten.  
Universités hongroises.  
Royal Hungarian Universities.
- 45 Universität für technische und ökonomische Wissenschaften „Palatin Joseph“.  
Université des sciences techniques et économiques „Palatin Joseph“.  
„Palatine Joseph“ University of Technical and Economic Sciences.
- 46 Senat des Ungarischen Nationalmuseums.  
Conseil sup. du Musée national hongrois.  
Board of the Hungarian National Museum.
- 47 K. ung. Staatsarchiv.  
Archives nationales.  
Royal Hungarian Public Record Office.
- 48 „Széchenyi“ Bibliothek.  
Bibliothèque nationale „Széchenyi“.  
„Széchenyi“ National Library.
- 49 Museum der bildenden Künste.  
Musée des Beaux-Arts.  
Museum of Fine Arts.
- 50 Ungarisches Historisches Museum.  
Musée d'histoire hongrois.  
Hungarian Museum of History.
- 51 Naturhistorisches Museum.  
Musée national des sciences naturelles.  
National Museum of Natural Science.
- 52 Landesgeneralinspektorat der öffentlichen Sammlungen.  
Inspection générale des Collections publiques.  
General Inspectorate of Public Collections.
- 53 K. ung. Astrophysisches Institut (v. Konkoly Stiftung).  
Observatoire r. hong. (Fondation „Konkoly-Thege“).  
Royal Hungarian Observatory („Konkoly“ Endowment).
- 54 Seismologisches Observatorium in Budapest.  
Observatoire séismologique de Budapest.  
Seismological Observatory, Budapest.
- 55 Seismologisches Observatorium in Kecskemét.  
Observatoire séismologique de Kecskemét.  
Seismological Observatory, Kecskemét.
- 56 Ungarisches biologisches Forschungsinstitut.  
Institut hongrois de recherches biologiques.  
Hungarian Institute of Biology.
- 57 Collegia Hungarica in Wien, in Berlin und in Rom.  
Collegium Hungaricum de Vienne, de Berlin et de Rome.  
Collegia Hungarica Vienna, Berlin and Rome.
- 58 Ungarische Zentralstelle für Studien in Paris.  
Centre d'Études Hongrois à Paris.  
Hungarian Central Institute of Studies, Paris.
- 59 Ungarische historische Bibliothek in Warschau.  
Bibliothèque d'histoire hongroise à Varsovie.  
Hungarian Historical Library, Warsaw.
- 60 Ungarische historische Institute.  
Instituts hongrois d'histoire.  
Hungarian Institutes for Historical Research.
- 61 Prüfungskommission für Professoren der Lehrerbildungsanstalten.  
Commission d'examen des profess. des écoles normales prim. supérieures.  
Board of Examiners for Teachers in Teachers Training Colleges.
- 62 Prüfungskommission für Musiklehrer der Lehrerbildungsanstalten.  
Commission d'examen des professeurs de musique des écoles normales prim. supérieures.  
Board of Examiners for Music-Masters in Teachers' Training Colleges.
- 63 Prüfungskommission für Schulärzte und Lehrer der Hygiene.  
Commission d'examen pour les médecins d'école et professeurs d'hygiène.  
Board of Examiners for School Physicians and Teachers of Hygiene.
- 64 Kollegien und Hochschul-Internate.  
Internats pour les Étudiants des Facultés et Ecoles sup.  
Hostels and Boarding High Schools.
- 65 „Apponyi“ Internat der Lehramtskandidaten.  
Collège „Apponyi“ pour les futurs professeurs des écoles normales primaires supérieures.  
„Apponyi“ Hostel for the Training of Teacher Candidates.
- 66 „Horthy“ Krankenhaus, Debrecen.  
Hôpital „Horthy“ de Debrecen.  
„Nicolas Horthy“ Public Hospital, Debrecen.
- 67 Hebammenbildungsanstalten.  
Écoles d'accouchement.  
Midwives' Training Institutes.
- 68 Prüfungskommissionen für Mittelschul-Professoren.  
Commission d'examen pour les professeurs des lycées et collèges.  
Secondary and High School Teachers' Examination Board.
- 69 Kommission für Aufnahme der Apothekerpraktikanten.  
Commission d'admission des élèves-pharmaciens.  
Committee for Acceptance of Chemists' Assistants.
- 70 Prüfungskommission für Apothekerpraktikanten.  
Commission d'examen des élèves-pharmaciens.  
Board of Examiners for Chemists' Assistants.
- 71 „Br. Joseph Eötvös“-Kollegium in Budapest.  
Collège „Joseph Eötvös“ (École Normale Supérieure) de Budapest.  
„Baron Joseph Eötvös“ Hostel, Budapest.
- 72 „Baron Roland Eötvös“-Kollegium in Szeged.  
Collège „Roland Eötvös“ (École Normale Supérieure) de Szeged.  
„Baron Roland Eötvös“ Hostel, Szeged.
- 73 Pasteur-Krankenhaus. (Lyssa-Institut.)  
Hôpital Pasteur.  
Pasteur Hospital.
- 74 Landes Stipendienausschuss.  
Conseil sup. des Bourses nation.  
National Scholarship Board.
- 75 Landesausschuss für Naturwissenschaften.  
Conseil sup. des Sciences Naturelles.  
National Board for Physical Sciences.
- 76 Rechtsakademien.  
Écoles de droit.  
Academies & Schools of Law.
- 77 Röm. kath. Bürgerschullehrerinnen-Bildungsanstalt der Englischen Fräulein.  
École normale prim. supérieure d'institutrices des Dames Anglaises.  
R. Cath. Secondary School Teachers' Training College of the English Nuns.
- 78 Mittelschulprofessoren-Bildungsanstalten.  
Écoles normales d'enseignement secondaire.  
Secondary and High School Teachers' Training Colleges.

- 79) Gymnasium der Professorenbildungsanstalt, Budapest.  
Lycée annexé à l'École Normale supérieure de Budapest.  
Classical High School attached to the High School Teachers' Training College, Budapest.
- 80) Realschule der Professorenbildungsanstalt, Pécs.  
Lycée annexé à l'École normale supérieure de Pécs.  
Modern High School attached to the High School Teachers' Training College, Pécs.
- 81) Landesunterrichtsausschuss.  
Conseil Supérieur de l'Instruction Publique.  
General Educational Council.
- 82) Oberinspektorate der Mittelschulen.  
Direct. sup. des circonscriptions acad. d'enseign. secondaire.  
District Chief Inspectorates for Secondary Schools.
- 83) Gymnasien.  
Lycées et collèges d'enseignement classique.  
Classical High Schools.
- 84) Realgymnasien, Realschulen.  
Lycées mixtes (langues modernes).  
Mixed Type of High Schools.
- 85) Mädchengymnasien.  
Lycées et collèges d'enseignement classique de jeunes filles.  
Classical High Schools for Girls.
- 86) Mädchenlyzeen.  
Lycées et collèges d'enseignement moderne de jeunes filles.  
Modern High Schools for Girls.
- 87) Katholische Erzbistümer und Bistümer.  
Archevêchés et évêchés catholiques.  
Catholic Archbishoprics and Bishoprics.
- 88) Konvent der helvetischen Konfession. Bischöfe der Kirchendistrikte.  
Consistoire de l'Eglise Réformée. Evêques des paroisses.  
General Assembly of the Reformed Church. Diocesan Bishops.
- 89) Superintendent der Augsburgen Konfession. Bischöfe der Kirchendistrikte.  
Inspecteur général de l'Eglise de la Conf. d'Augsbourg Evêques des paroisses.  
Superintendent General of the Evangelical Church. Diocesan Bishops.
- 90) Bischöflicher Vikar der unitarischen Konfession.  
Vicaire épiscopal de l'Eglise Unitaire.  
Unitarian Vicary-General.
- 91) Griechisch-orientalischer Bischof in Buda.  
Evêque grec-oriental de Buda.  
Bishop of the Greek Orthodox Church of Buda.
- 92) Geistliche Orden.  
Ordres religieux.  
Religious Orders.
- 93) Vorstand der baptistischen Religionsgemeinde.  
Consistoire de l'Eglise Baptiste.  
Council of Baptist Union.
- 94) Verwaltungsausschuss der „Franz Josef“ Rabbinerbildungsanstalt.  
Comité de direction de l'École Rabbinique „François Joseph“.  
Governing Council of the „Francis Joseph“ Rabbi Training Institute.  
Isr. Landeskanzlei. — Isr.-orthodoxes Zentralbüro. — Isr. „Statusquo“ Landesverband.
- 95) Consistoire central israélite — Bureau Central Israélite Orthodoxe. — Association Statusquo des Israélites.  
Jewish Central Bureau. Central Bureau of Orth. Jews. Union of „Statusquo“ Jews.
- 96) Autonome konfessionelle Gymnasien.  
Lycées et collèges d'enseign. classique des confessions autonomes.  
Autonomous Denominational Classical High Schools.
- 97) Autonome konfessionelle Realgymnasien.  
Lycées mixtes des conf. aut.  
Autonomous Denominational Mixed Type High Schools.
- 98) Autonome konfessionelle Mädchenlyzeen.  
Lycées confessionnels autonomes de jeunes filles.  
Autonomous Denominational Modern High Schools for Girls.
- 99) Autonome konfessionelle Mädchengymnasien und Mädchenkollegien.  
Écoles secondaires et collèges d'enseignement classique de jeunes filles des conf. aut.  
Autonomous Denominational Classical High Schools and Colleges for Girls.
- 100) Unterkommision für Volkunterricht des Municipal-Verwaltungsausschusses.  
Sous-commission de l'instruction populaire du Comité municipal d'administration.  
Sub-Commission for Popular Education of the Commission of Administration of the Municipality.
- 101) Königliche Schulinspektorate.  
Inspecteurs d'études. (en France: inspecteurs d'Académies.)  
State Inspectorates of Schools.
- 102) „Eötvös“-Stiftung.  
Fondation „Eötvös“.  
„Eötvös“ Fund.
- 103) „Franz Josef“ Volksschullehrerheim.  
Home „François Joseph“ des Instituteurs.  
„Francis Joseph“ Home for Teachers.
- 104) Aufsichtsräte der konfessionellen Volksschulen.  
Conseils de surveillance des écoles primaire confessionnelles.  
Denominational School Boards.
- 105) Konfessionelle Volksschulen, Vorbereitungskurse und Aushilfsschulen.  
Écoles primaires et cours préparatoires confessionnels.  
Denominational Elementary Schools and Preparatory Courses.
- 106) Aufsichtsräte der konfessionellen Kindergärten.  
Inspecteurs des Écoles maternelles confessionnelles.  
Boards of Control for Denominational Kindergartens.
- 107) Konfessionelle Kindergärten.  
Écoles maternelles confessionnelles.  
Denominational Kindergartens.
- 108) Kommunale Schulaufsichtsräte.  
Conseils communaux de surveillance des écoles.  
Village School Boards.
- 109) Kommunale Volks- und Aushilfsschulen.  
Écoles primaires communales.  
Village Elementary Schools.
- 110) Aufsichtsräte der kommunalen Kindergärten.  
Commissions de contrôle des Écoles maternelles communales.  
Boards of Control for Village Kindergartens.
- 111) Kommunale Kindergärten.  
Écoles maternelles communales.  
Village Kindergartens.
- 112) Israelitische Schulaufsichtsräte.  
Conseils de surveillance des écoles israélites.  
Jewish School Boards.
- 113) Israelitische Volks- und Aushilfsschulen.  
Écoles primaires israélites.  
Jewish Elementary Schools.
- 114) Aufsichtsräte der israelitischen Kindergärten.  
Commission de contrôle des écoles maternelles israélites.  
Board of Control for Jewish Kindergartens.
- 115) Israelitische Kindergärten.  
Écoles maternelles israélites.  
Jewish Kindergartens.
- 116) Verwaltungsämter der staatlichen Elementar-Volksschulen.  
Administrations des écoles primaires de l'État.  
Boards of Guardians of State Elementary Schools.
- 117) Staatliche Volksschulen.  
Écoles primaires de l'État.  
State Elementary Schools.
- 118) Staatliche Aushilfsschulen.  
Écoles auxiliaires de l'État.  
State Auxiliary Schools for Children of Weak Intellect.
- 119) Aufsichtsräte der staatlichen Kindergärten.  
Commissions de contrôle des Écoles maternelles d'État.  
Boards of Control for State Kindergartens.
- 120) Staatliche Kindergärten und Kleinkinderbewahranstalten.  
Écoles maternelle et Asiles de l'État.  
State Kindergartens and Asylums.
- 121) Private Volksschulen.  
Écoles primaires privées.  
Private Elementary Schools.
- 122) Private Kindergärten.  
Écoles primaires privées.  
Private Kindergartens.
- 123) Ungarische Elementarlehrkurse im Auslande.  
Cours d'enseignement primaire hongrois à l'Étranger.  
Hungarian Elementary Courses in Foreign Countries.
- 124) Blatt der Volksschullehrer.  
Bulletin des Instituteurs.  
Elementary School Teachers' Journal.
- 125) Ausschuss für pädagogische Filme.  
Commission du film pédagogique.  
Educational Film Board.
- 126) Munizipalkommissionen für Volksbildung.  
Commissions d'éducation populaire des comitats et municipalités.  
Boards of Local Authorities for Popular Education.
- 127) Ortschaftsausschüsse für Volksbildung.  
Commissions régionales d'éducation populaire.  
Local Committees of Popular Education.
- 128) Ausschuss für Lehrbücherwesen.  
Commission consultative des livres de classe.  
School Books Control Board.
- 129) Hochschule für Körpererziehung.  
École supérieure d'éducation physique.  
Upper School for Physical Education.
- 130) Landesausschuss für Körpererziehung.  
Conseil national d'Éducation physique.  
National Board of Physical Education.
- 131) Munizipalausschüsse für Körpererziehung.  
Commissions régionales d'éducation physique.  
Municipal Boards of Physical Education.
- 132) Ortschaftsausschüsse für Körpererziehung.  
Commissions municipales d'éducation physique.  
Local Boards of Physical Education.
- 133) Sportverbände.  
Associations sportives.  
Sports Associations.
- 134) Zentralverband der Sportvereine der Mittelschulen.  
Centrale des Associations sportives des écoles secondaires.  
Central Union of Secondary School Sports Clubs.
- 135) Pfadfinderbund.  
Association nationale des Boy Scouts.  
National Boy Scouts Association.
- 136) Nationale Sportschwimmsschule.  
École sportive de natation.  
National Swimming School.
- 137) K. ung. Realschul- und Erziehungsanstalten.  
Maisons d'éducation r. h. des écoles réales.  
Royal Hungarian Modern High School Boarding Colleges.
- 138) K. ung. Erziehungsanstalt für Offizierstöchter.  
Maison d'éducation r. h. des jeunes filles d'officiers.  
Royal Hungarian Boarding College for Officers' Daughters.
- 139) Inspektoren für körperliche Erziehung.  
Inspecteurs et maîtres d'éducation physique.  
Inspectors of Physical Education.
- 140) Landesausschuss für Denkmalpflege.  
Commission Nationale des Monuments historiques.  
National Board of Historical Monuments.
- 141) K. ungarische Kunstgewerbeschule.  
École royale hongr. des Arts Décoratifs.  
Hungarian National School of Industrial Arts.
- 142) K. ung. Hochschule für bildende Kunst.  
Académie r. hongr. des Beaux-Arts.  
Royal Hungarian Fine Arts Academy.
- 143) K. ung. Landesprüfungskommission für Zeichenlehrer.  
Commission d'examen des maîtres de dessin.  
Royal Hungarian Board of Examiners for Drawing Teachers.
- 144) K. ung. „Franz v. Liszt“ Hochschule für Musik.  
École Supérieure r. hongr. de musique „Liszt Ferenc“.  
„Francis List“ Royal Hungarian Academy of Music.
- 145) Fachaufsichtsrat für nichtstaatliche Musiklehranstalten.  
Inspection prof. des écoles de musique (communales, libres, etc.)  
Inspectorate of Non-State Music-Schools.
- 146) Nichtstaatliche Musiklehranstalten.  
Écoles de musique (communales, privées, etc.)  
Non-State Music-Schools.
- 147) K. ung. Opernhaus.  
Opéra roy. hongrois.  
Royal Hungarian Opera House.
- 148) Nationaltheater.  
Théâtre National.  
National Theatre.
- 149) K. ung. Landes-Schauspielakademie.  
Conservatoire r. hongr. d'art dramatique.  
Royal Hungarian Academy of Dramatic Art.
- 150) Private Schauspielakademien.  
Écoles d'art dramatique privées.  
Private Dramatic Schools.
- 151) Landesschauspielerverein.  
Association des Artistes dramatiques.  
National Dramatic Association.
- 152) Verband der Budapester Schauspieler.  
Association des Artistes dramatiques de Budapest.  
**Association of Budapest Actors.**
- 153) Verband der Budapester Theaterdirektoren.  
Association des Directeurs de théâtre de Budapest.  
Association of Theatrical Managers of Budapest.
- 154) Landesrat für Kunst und Litteratur.  
Conseil supérieur des Arts et Lettres.  
National Board for Art and Literature.

A MAGYAR IGAZSÁGÜGYI IGAZGATÁS SZERVEI.

---

ORGANE DER UNGARISCHEN JUSTIZVERWALTUNG.

---

ORGANES DE L'ADMINISTRATION HONGROISE  
DE LA JUSTICE.

---

ORGANS OF THE HUNGARIAN ADMINISTRATION  
OF JUSTICE.

---

- 1 Aufsichtsbehörden der Jugendlichen.  
Surveillance des mineurs.  
Superintending Authorities for Minors.
- 2 Landesgefängnis für Jugendliche in Nyiregyháza.  
Établissement pénitentiaire de mineurs à Nyiregyháza.  
Prison for Minors, Nyiregyháza.
- 3 Staatliche Besserungs- u. Erziehungs-Anstalten.  
Maisons d'éducation correctionnelle de l'État.  
State Reformatories and Educational Institutes.
- 4 Private Besserungs- u. Erziehungs-Anstalten im Vertragverhältnis  
Maisons privées d'éducation correctionnelle.  
Private Reformatories and Educational Institutes.
- 5 Landesmuseum für Gefängniswesen.  
Musée national des prisons.  
National Prison Museum.
- 6 Landesstrafanstalten.  
Établissements pénitentiaires centraux.  
National Penitentiaries.
- 7 Landesanstalt für gerichtliche Psychiatrie.  
Institut de médecine légale et de psychiatrie et Asile d'aliénés.  
National Judicial Lunatic Asylum and Observation Institute.
- 8 Landesanstalt für gerichtliche Chemie.  
Institut national de chimie légale.  
Institute of Judicial Chemistry.
- 9 Kronanwaltschaft. (Generalprokuratur).  
Procureur général près la Cour de Cassation.  
Crown Attorney-General's Office.
- 10 Königliche Oberstaatsanwaltschaften.  
Procureur général près la Cour d'appel.  
Head Public Prosecutor's Offices.
- 11 Königliche Staatsanwaltschaften.  
Parquets royaux.  
Public Prosecutor's Offices.
- 12 Kön. Staatsanwaltschafts-Expositur in Baja.  
Délégation de parquet royal à Baja.  
Branch Office of the Public Prosecutor at Baja.
- 13 Kön. Gerichtsgefängnisse.  
Prisons des tribunaux (royaux).  
State Prisons.
- 14 Kön. Bezirksgerichtsgefängnisse.  
Prisons des tribunaux d'arrondissement.  
State District Prisons.
- 15 Polizei.  
Police.  
Police.
- 16 Gendarmerie-Posten.  
Détachements de gendarmerie.  
Gendarmerie.
- 17 Matrikelführer.  
Officiers de l'état civil.  
Registrars.
- 18 Vormundschaftsbehörden.  
Autorités tutélaires.  
Orphans Courts
- 19 Kön. ung. Kurie (Oberster Gerichtshof).  
Cour de Cassation (royale hongroise).  
Curia Regia: Royal Supreme Court of Justice.
- 20 Landes Bodenreformgericht.  
Tribunal suprême de la Réforme agraire.  
Agrarian Reform Court.
- 21 Kön. Tafeln. (Oberlandesgerichte).  
Cours d'appel (royales).  
Tabula Regia: Royal High Courts of Justice.
- 22 Kön. Gerichtshöfe. (Kreisgerichte.)  
Tribunaux royaux.  
Royal Courts of Justice.
- 23 Königl. Gerichtshofs-Expositur in Baja.  
Délégation royale de Tribunal à Baja.  
Branch Office Royal Court of Justice at Baja.
- 24 Königl. Bezirksgerichte.  
Tribunaux royaux d'arrondissement.  
Royal District Courts of Justice.
- 25 Gemeinden (Städte), Gemeindeggerichte.  
Communes (villes) Conseils de prud'hommes.  
Boroughs, Villages (County Towns), Justices of the Peace.
- 26 Schiedsgerichte der Waren- u. Effektenbörse, Produkten u. Getreidehallen.  
Tribunaux arbitraux de la Bourse de commerce et des Halles de produits agricoles.  
Arbitration Courts of the Stock & Grain Exchanges.
- 27 Schiedsgerichte der Handels- und Gewerbekammern.  
Tribunaux arbitraux des chambres de commerce et d'industrie.  
Arbitration Courts of Chambers of Commerce and Industry.
- 28 Finanzdirektionen.  
Directions des finances.  
Financial Directorates
- 29 Königl. ung. Steuerämter.  
Bureaux r. h. des Contributions.  
Royal Hungarian Tax Offices.
- 30 Königl. Finanzprokuratur.  
Agence judiciaire du Trésor Public.  
Treasury Solicitor's Office.
- 31 Justizieller Ärzte-Senat.  
Conseil supérieur des expertises médico-légales.  
Council of Judicial Medical Experts.
- 32 Prüfungsausschuss der Gerichtsärzte.  
Commission d'examen des médecins légistes.  
Board of Examiners for Physicians of the Court.
- 33 Ausschuss der einheitlichen Richteramts- und Rechtsanwaltsprüfung.  
Commission d'examen des juges et des avocats.  
Board of Examiners for Judges and Lawyers.
- 34 Juridische Abteilung des Landesstrafregisteramtes.  
Section juridique de l'Office national du Casier judiciaire.  
Judicial Section of the Criminal Record Office.
- 35 Königl. Notariatskammern.  
Chambres des notaires (publics royaux).  
Chambers of Notaries Public.
- 36 Königl. Notare.  
Notaires. (publics royaux.)  
Notaries Public.
- 37 Pensionsanstalt der königlichen Notare und Notarsubstitute.  
Caisse de retraites des notaires et substitués de notaires royaux.  
Pension Fund of Notaries Public and Assistant Notaries Public.
- 38 Rechtsanwaltskammern.  
Chambres des avocats.  
Chambers of Lawyers.
- 39 Landes Vormundschafts- und Pensionsanstalt der Rechtsanwälte.  
Institut National de tutelle et de retraites des Avocats.  
Pension Fund of Hungarian Lawyers.
- 40 Landeskreditschutzverein.  
Association nationale pour la protection du crédit.  
National Association for the Protection of Creditors.
- 41 Kammerbezirksorgane des Landeskreditschutzvereins.  
Organes régionaux de l'Association nationale pour la protection du crédit.  
District Organs of the National Association for the Protection of Creditors.